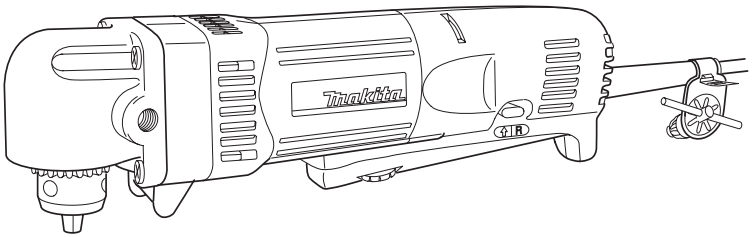
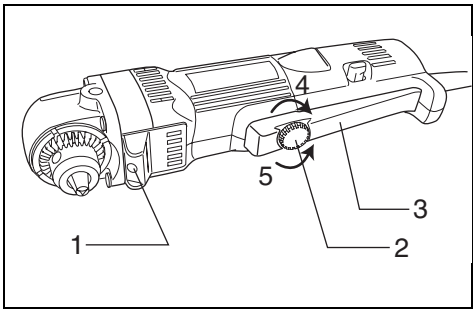
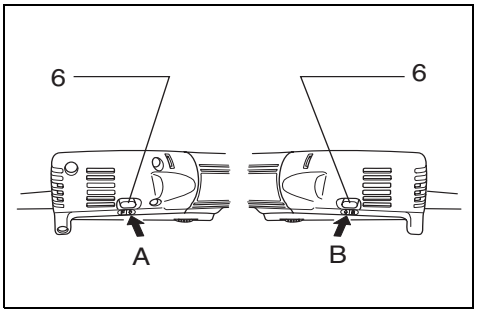
GB	Angle Drill	Instruction Manual
F	Perceuse d'angle	Manuel d'instructions
D	Winkelbohrmaschine	Betriebsanleitung
I	Trapano angolare	Istruzioni per l'uso
NL	Haakse boor	Gebruiksaanwijzing
E	Taladro angular	Manual de instrucciones
P	Berbequim angular	Manual de instruções
DK	Vinkelboremaskine	Brugsanvisning
GR	Γωνιακό τρυπάνι	Οδηγίες χρήσεως

DA3010/DA3010F
DA3011/DA3011F

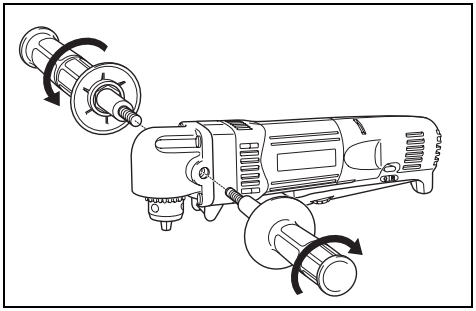




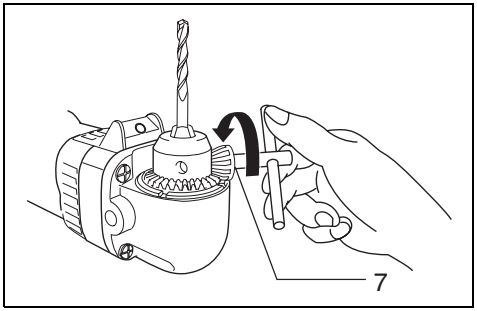
1



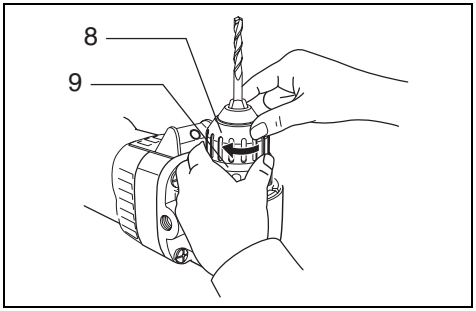
2



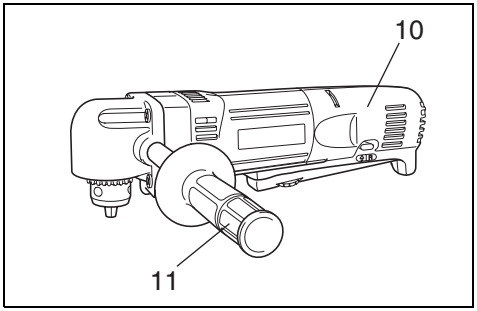
3



4



5



6

Explanation of general view

1 Lamp
2 Speed control screw
3 Switch lever
4 Higher
5 Lower
6 Reversing switch lever
7 Chuck key
8 Sleeve
9 Ring
10 Gripping part
11 Side grip (handle)

SPECIFICATIONS

Model	**DA3010/DA3010F DA3011/DA3011F**
Capacities	
Steel	10 mm
Wood	25 mm
No load speed (min^{-1})	0 — 2,400
Overall length	270 mm
Net weight	1.4 kg
Safety class	⧈ /II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Intended use

This tool is intended for drilling in wood, metal and plastic.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety Hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

SPECIFIC SAFETY RULES

GEB001-2

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to drill safety rules. If you use this power tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tools may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the opeator.
3. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
4. **Hold the tool firmly.**
5. **Keep hands away from rotating parts.**
6. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
7. **Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
8. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action (Fig. 1)

CAUTION:
- Before plugging in the tool, always check to see that the switch lever actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply squeeze the switch lever. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch lever. Release the switch lever to stop.
A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed.

Reversing switch action (Fig. 2)

CAUTION:
- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch lever to the F position (A side) for clockwise rotation or the R position (B side) for counterclockwise rotation.

Lighting up the lamps (Fig. 1)

For DA3010F, DA3011F only

CAUTION:
- Do not look in the light or see the source of light directly.

To turn on the lamp, start the tool. Then, the lamp lights up the top of the bit. To turn it off, stop the tool.

NOTE:
- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

ASSEMBLY

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing side grip (handle) (Fig. 3)

CAUTION:
- Always be sure that the side grip is installed securely before operation.

Screw the side grip on the tool securely. The side grip can be installed on either side of the tool, whichever is convenient.

Installing or removing drill bit

For DA3010, DA3010F (Fig. 4)
To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.
To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

For DA3011, DA3011F (Fig. 5)
Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.
To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

OPERATION

Holding the tool (Fig. 6)

Hold the tool firmly with one hand on the gripping part of the tool and the other hand on the side grip when performing the tool.

Drilling operation

Drilling in wood
When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

Drilling in metal
To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.
Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

CAUTION:
- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole breakthrough. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- Avoid drilling in material that you suspect contains hidden nails or other things that may cause the bit to bind or break.

MAINTENANCE

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:
- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.
- Drill bits
- Chuck key (For DA3010/DA3010F)

Descriptif

1 Lampe
2 Vis de contrôle de la vitesse
3 Levier de l'interrupteur
4 Plus rapide
5 Plus lente
6 Levier inverseur
7 Clé de mandrin
8 Manchon
9 Anneau
10 Point de saisie
11 Poignée latérale (poignée)

SPECIFICATIONS

Modèle	**DA3010/DA3010F** **DA3011/DA3011F**
Capacités	
Acier	10 mm
Bois	25 mm
Vitesse à vide (T/MIN)	0 — 2 400
Longueur totale	270 mm
Poids net	1,4 kg
Catégorie de sécurité	⧈ /II

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Utilisations
L'outil est utilisé pour le perçage dans le bois, le métal et le plastique.

Alimentation
L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité
Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent la perceuse. Si vous n'utilisez pas cet outil électrique de façon sûre ou adéquate, vous courez un risque de blessure grave.

1. **Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.** Toute perte de maîtrise comporte un risque de blessure.
2. **Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil de coupe pourrait venir en contact avec un câblage dissimulé ou avec son propre cordon.**
   En cas de contact avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettraient un choc électrique à l'utilisateur.
3. **Veillez toujours à avoir une bonne assise. Veillez à ce qu'il n'y ait personne en-dessous quand vous utilisez l'outil dans des endroits élevés.**
4. **Tenez votre outil fermement.**
5. **N'approchez pas les mains des pièces en mouvement.**
6. **Ne vous éloignez pas de l'outil pendant qu'il fonctionne. Ne faites marcher l'outil que lorsque vous le tenez en main.**
7. **Ne touchez pas le foret ni la pièce tout de suite après l'utilisation, car ils seraient extrêmement chauds et pourraient vous brûler.**
8. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fabricant.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :
La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'ajuster l'outil ou de vérifier son fonctionnement.

Interrupteur (Fig. 1)

ATTENTION :
- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que le levier de l'interrupteur fonctionne bien et revient en position d'arrêt lorsque relâché.

Pour mettre l'outil en marche, pressez simplement sur la le levier de l'interrupteur. La vitesse augmente avec la pression exercée sur le levier. Pour arrêter l'outil, relâchez le levier. L'outil est muni d'une vis de contrôle de la vitesse qui permet de limiter (de manière variable) sa vitesse maximale. Tournez la vis de contrôle de la vitesse dans le sens des aiguilles d'une montre pour la vitesse rapide, et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la vitesse lente.

Inverseur (Fig. 2)

ATTENTION :
- Vérifiez toujours le sens de rotation avant de mettre l'outil en marche.
- N'actionnez l'inverseur qu'une fois que l'outil est complètement arrêté. Si vous changez le sens de rotation de l'outil avant l'arrêt de l'outil, vous risquez de l'endommager.

L'outil possède un inverseur qui permet d'intervertir le sens de rotation. Déplacez l'inverseur sur la position F⇩ (le côté A) pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou sur la position ⇧R (le côté B) pour une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Allumage de la lampe (Fig. 1)

Pour les modèles DA3010F et DA3011F uniquement

ATTENTION :
- Evitez de regarder directement le faisceau lumineux ou sa source.

Pour allumer la lampe, faites démarrer l'outil. La lampe éclaire alors la partie supérieure du foret. Pour éteindre la lampe, arrêtez l'outil.

NOTE :
- Utilisez un chiffon sec pour essuyer la saleté qui recouvre la lentille de la lampe. Prenez garde de rayer la lentille de la lampe, pour éviter une diminution de l'éclairage.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

Installation de la poignée latérale (poignée) (Fig. 3)

ATTENTION :
- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous toujours que la poignée latérale est installée de façon sûre.

Vissez la poignée latérale à fond sur l'outil. La poignée latérale peut être installée d'un côté ou de l'autre sur l'outil, selon votre préférence.

Installation ou retrait du foret

Pour les modèles DA3010, DA3010F (Fig. 4)
Pour installer le foret, introduisez-le le plus loin possible dans le mandrin. Serrez le mandrin à la main. Placez la clé de mandrin dans chacun des trois trous et serrez dans le sens des aiguilles d'une montre. Assurez-vous de serrer de façon égale pour les trois trous.
Pour retirer le foret, tournez la clé de mandrin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans un seul des trous, puis desserrez le mandrin à la main.

Pour les modèles DA3011, DA3011F (Fig. 5)
Tenez l'anneau et tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir les mâchoires du mandrin. Insérez le foret à fond dans le mandrin. Tenez l'anneau fermement et tournez le manchon dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le mandrin.
Pour retirer le foret, tenez l'anneau et tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

UTILISATION

Comment tenir l'outil (Fig. 6)

Pour utiliser l'outil, tenez-le fermement en plaçant une main sur le point de saisie et l'autre main sur la poignée latérale.

Perçage

Perçage du bois
Pour percer du bois, vous obtiendrez les meilleurs résultats avec un foret en bois doté d'une vis de guidage. La vis de guidage facilite le perçage en attirant le foret dans la pièce.

Perçage du métal
Pour que le foret ne glisse pas quand vous commencez à percer le trou, faites une entaille à l'aide d'un outil à centrer et d'un marteau. Placez la pointe du foret dans l'entaille et commencez à percer.
Pour percer des métaux, utilisez un lubrifiant de coupe. Seuls le fer et le laiton peuvent se percer à sec.

ATTENTION :
- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. Au contraire, cette pression excessive endommagera la pointe du foret, réduira le rendement de l'outil et raccourcira sa durée de service.
- Une force de torsion énorme s'exerce sur le foret et l'outil lorsque le foret émerge sur la face opposée. Tenez l'outil fermement et faites bien attention lorsque le foret commence à sortir de la face opposée de la pièce.
- Un foret coincé peut être retiré en réglant simplement l'inverseur sur la rotation inverse pour faire marche arrière. L'outil peut toutefois faire brusquement marche arrière si vous ne le tenez pas fermement.
- Fixez toujours les petites pièces à travailler à l'aide d'un étau ou d'un dispositif de fixation similaire.
- Évitez de percer dans des matériaux où vous soupçonnez la présence de clous cachés ou d'autres objets pouvant faire coincer ou casser le foret.

ENTRETIEN

ATTENTION :
- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé ou un centre de service de l'usine Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES

ATTENTION :
- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.
- Forets
- Clé de mandrin (Pour les modéles DA3010/ DA3010F)

Übersicht

1 Lampe
2 Drehzahl-Einstellrad
3 Schalthebel
4 Höher
5 Niedriger
6 Drehrichtungsumschalthebel
7 Bohrfutterschlüssel
8 Werkzeugaufnahme
9 Ring
10 Griffteil
11 Seitengriff (Handgriff)

TECHNISCHE DATEN

Modell	**DA3010/DA3010F DA3011/DA3011F**
Bohrleistung	
Stahl	10 mm
Holz	25 mm
Leerlaufdrehzahl (min^{-1})	0 — 2 400
Gesamtlänge	270 mm
Nettogewicht	1,4 kg
Sicherheitsklasse	⧈ /II

- Im Zuge unseres laufenden Forschungs- und Entwicklungsprogramms behalten wir uns das Recht vor, Änderungen an den vorliegenden technischen Daten ohne Vorankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land unterschiedlich sein.

Vorgesehene Verwendung
Diese Maschine ist für Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Netzanschluß
Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Sicherheitshinweise
Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Bohrer-Sicherheitsregeln abhalten. Wenn Sie dieses Elektrowerkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. **Benutzen Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.
2. **Halten Sie die Maschine nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel angebohrt werden.** Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile der Maschine ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
3. **Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.**
4. **Halten Sie die Maschine mit festem Griff.**
5. **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.**
6. **Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.**
7. **Vermeiden Sie eine Berührung des Bohrereinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**
8. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

WARNUNG:
MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

VORSICHT:
- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Schalterbedienung (Abb. 1)

VORSICHT:
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, dass der Schalthebel ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine drücken Sie einfach den Schalthebel. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Schalthebel. Zum Anhalten lassen Sie den Schalthebel los.
Die Maschine ist mit einem Drehzahl-Einstellrad zur Begrenzung der maximalen Maschinendrehzahl (variabel) ausgestattet. Drehen Sie das Drehzahl-Einstellrad zum Erhöhen der Drehzahl nach rechts und zum Verringern der Drehzahl nach links.

Drehrichtungsumschalterbedienung (Abb. 2)

VORSICHT:
- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.

Mit dem Drehrichtungsumschalter kann die Drehrichtung verändert werden. Stellen Sie den Drehrichtungs-Umschalthebel für Rechtsdrehung auf die Stellung F⇩ (Seite A) oder für Linksdrehung auf die Stellung ⇧R (Seite B).

Ein- und Ausschalten der Lampen (Abb. 1)

Nur für DA3010F, DA3011F

VORSICHT:
- Blicken Sie nicht direkt in die Lampe oder die Lichtquelle.

Um die Lampe einzuschalten, starten Sie die Maschine. Die Lampe beleuchtet dann die Spitze des Einsatzwerkzeugs. Um die Lampe auszuschalten, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS:
- Wischen Sie Schmutz auf der Lampenlinse mit einem trokkenen Tuch ab. Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie die Lampenlinse nicht verkratzen, weil sich sonst die Lichtstärke verringert.

MONTAGE

VORSICHT:
- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Installieren des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 3)

VORSICHT:
- Vergewissern Sie sich vor dem Betrieb stets, dass der Seitengriff einwandfrei montiert ist.

Schrauben Sie den Seitengriff fest an die Maschine an. Der Seitengriff kann je nach Bevorzugung auf der linken oder rechten Seite der Maschine angebracht werden.

Montage und Demontage des Bohrers

Für DA3010, DA3010F (Abb. 4)

Führen Sie das Einsatzwerkzeug zum Montieren bis zum Anschlag in das Bohrfutter ein. Ziehen Sie das Bohrfutter von Hand an. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel in jedes der drei Löcher ein, und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie das Bohrfutter in allen drei Löchern mit gleicher Kraft an.

Führen Sie den Bohrfutterschlüssel zum Demontieren des Einsatzwerkzeugs nur in ein Loch ein, und drehen Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn, bevor Sie das Bohrfutter von Hand lösen.

Für DA3011, DA3011F (Abb. 5)

Halten Sie den Klemmring fest und drehen Sie die Werkzeugverriegelung entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Bohrfutterbacken zu öffnen. Führen Sie das Einsatzwerkzeug bis zum Anschlag in das Spannfutter ein. Halten Sie den Klemmring fest und drehen Sie die Werkzeugverriegelung im Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter festzuziehen.

Zum Entfernen des Einsatzwerkzeugs halten Sie den Klemmring und drehen die Werkzeugverriegelung entgegen dem Uhrzeigersinn.

BETRIEB

Halten der Maschine (Abb. 6)

Halten Sie die Maschine bei der Arbeit mit der einen Hand am Griffteil und mit der anderen am Seitengriff.

Bohrbetrieb

Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern erzielen, die mit einer Zentrierspitze ausgestattet sind. Die Zentrierspitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.

Bohren in Metall

Um Abrutschen des Bohrers beim Anbohren zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Bohrstelle mit einem Zentrierkörner anzukörnen. Setzen Sie dann die Spitze des Bohrers in die Vertiefung, und beginnen Sie mit dem Bohren.

Verwenden Sie Schneidflüssigkeit beim Bohren von Metall. Eisen und Messing sollten jedoch trocken gebohrt werden.

VORSICHT:
- Übermäßige Druckausübung auf das Werkzeug bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Im Gegenteil; übermäßiger Druck führt zu einer Beschädigung der Bohrerspitze und damit zu einer Verringerung der Bohrerstandzeit sowie zu einer Verkürzung der Lebensdauer des Werkzeugs.
- Beim Bohrungsdurchbruch wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf Maschine und Bohrer. Halten Sie daher die Maschine mit festem Griff und lassen Sie Vorsicht walten, wenn der Bohrer im Begriff ist, aus dem Werkstück auszutreten.
- Ein festsitzender Bohrer lässt sich durch einfaches Umschalten der Drehrichtung wieder herausdrehen. Dabei sollten Sie aber die Maschine gut festhalten, damit sie nicht ruckartig herausgestoßen wird.
- Spannen Sie kleine Werkstücke stets in einen Schraubstock oder eine ähnliche Aufspannvorrichtung ein.
- Vermeiden Sie das Anbohren von Material, in dem Sie verborgene Nägel oder andere Dinge vermuten, die Klemmen oder Brechen des Bohrers verursachen können.

WARTUNG

VORSICHT:
- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ZUBEHÖR

VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Bohrer
- Bohrfutterschlüssel (für DA3010/DA3010F)

Visione generale

1 Spia
2 Vite di controllo velocità
3 Leva interruttore
4 Più alta
5 Più bassa
6 Leva interruttore di inversione
7 Chiave portapunta
8 Manicotto
9 Anello
10 Parte da impugnare
11 Impugnatura laterale (manico)

DATI TECNICI

Modello	**DA3010/DA3010F** **DA3011/DA3011F**
Capacità	
Acciaio	10 mm
Legno	25 mm
Velocità senza carico (min^{-1})	0 — 2.400
Lunghezza totale	270 mm
Peso netto	1,4 kg
Classe di sicurezza	⧈ /II

- Per il nostro continuo programma di ricerca e sviluppo, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza avviso.
- Nota: I dati tecnici possono variare da Paese a Paese.

Utilizzo prefissato
Questo utensile è progettato per trapanare il legno, il metallo e la plastica.

Alimentazione
L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza
Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA

NON lasciare che la comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquistata con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza. Se si usa questo utensile in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di serie lesioni personali.

1. **Usare i manici ausiliari in dotazione con l'utensile.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
2. **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate usando l'utensile dove potrebbe venire a contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione.**
   Il contatto con un filo elettrico "sotto tensione" rende le parti metalliche nude "sotto tensione", e può elettrocutare l'operatore.
3. **I piedi devono sempre essere appoggiati saldamente al suolo.**
   Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.
4. **Tenere saldamente l'utensile.**
5. **Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.**
6. **Non lasciare l'utensile acceso quando non viene usato. Usarlo soltanto tenendolo in mano.**
7. **Non toccare la punta o il pezzo immediatamente dopo l'utilizzo; potrebbero essere estremamente caldi e causare ustioni.**
8. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitarne l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare i dati per la sicurezza forniti dal produttore del materiale.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

AVVERTIMENTO:
L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

DESCRIZIONE DELL'UTILIZZO

ATTENZIONE:
- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e non collegato alla presa di corrente prima di regolarlo o di controllarne il funzionamento.

Funzionamento dell'interruttore (Fig. 1)

ATTENZIONE:
- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, accertarsi che la leva dell'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciata.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente la leva dell'interruttore. La velocità dell'utensile aumenta quando si aumenta la pressione sulla leva dell'interruttore. Rilasciare la leva dell'interruttore per fermare l'utensile.
L'utensile ha una vite di controllo della velocità per poter limitare la sua velocità massima (variabile). Girare la vite di controllo della velocità in senso orario per aumentare la velocità, e in senso antiorario per ridurla.

Funzionamento dell'interruttore di inversione (Fig. 2)

ATTENZIONE:
- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di usare l'utensile.
- Azionare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è fermato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima dell'arresto completo dell'utensile, lo si potrebbe danneggiare.

Questo utensile ha un interruttore di inversione che cambia la direzione di rotazione. Spostare la leva dell'interruttore di inversione sulla posizione F⇩ (lato A) per la rotazione in senso orario, o sulla posizione ⇧R (lato B) per la rotazione in senso antiorario.

Accensione delle spie (Fig. 1)

Modelli DA3010F/DA3011F soltanto

ATTENZIONE:
- Non guardare direttamente la luce o la sua sorgente.

La spia si accende quando si avvia l'utensile. Si accende poi la spia sopra la punta. Essa si spegne quando si spegne l'utensile.

NOTA:
- Usare un panno asciutto per pulire la lente della spia. Fare attenzione a non graffiare la spia, perché altrimenti si può ridurne l'illuminazione.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:
- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di un qualsiasi intervento sull'utensile.

Installazione dell'impugnatura laterale (manico) (Fig. 3)

ATTENZIONE:
- Accertarsi sempre che l'impugnatura laterale sia installata saldamente prima di usare l'utensile.

Avvitare saldamente l'impugnatura laterale all'utensile. L'impugnatura laterale può essere installata ad entrambi i lati dell'utensile, come più comodo.

Installazione o rimozione della punta

Modelli DA3010 e DA3010F (Fig. 4)
Per installare la punta, inserirla fino in fondo nel portapunta. Stringere a mano il portapunta. Inserire la chiave in ciascuno dei tre fori e stringere in modo uniforme. Stringere i tre fori del portapunta in modo uniforme.
Per rimuovere la punta, girare la chiave del portapunta in senso antiorario in un solo foro, e allentare il portapunta a mano.

Modelli DA3011 e DA3011F (Fig. 5)
Tener fermo l'anello e girare il manicotto in senso antiorario per aprire le ganasce del portapunta. Inserire fino in fondo la punta nel portapunta. Tenere saldamente l'anello e girare il manicotto in senso orario per serrare il portapunta.
Per rimuovere la punta, tenere fermo l'anello e qirare il macinotto in senso antiorario.

FUNZIONAMENTO

Modo di tenere l'utensile (Fig. 6)
Per usare l'utensile, tenerlo saldamente con una mano sulla parte da impugnare e con l'altra sull'impugnatura laterale.

Opzione di foratura

Foratura del legno
Per forare il legno, si ottengono i risultati migliori con le punte per legno dotate di vite guida. La vite guida facilita la foratura spingendo la punta nel pezzo.

Foratura del metallo
Per evitare che la punta scivoli quando si comincia una foratura, praticare una incisione con il punzone centrale e martellare il punto da forare. Piazzare l'estremità della punta sull'incisione e cominciare la foratura.
Per la foratura dei metalli, usare un lubrificante. Il lubrificante non deve però essere usato per il ferro e l'ottone.

ATTENZIONE:
- Una pressione eccessiva non aumenta la velocità dell'utensile. La pressione eccessiva può soltanto danneggiare la punta, ridurre le prestazioni dell'utensile e accorciarne la vita di servizio.
- Quando la punta fuoriesce dal foro, sull'utensile viene esercitata una grande forza. Tenere saldamente l'utensile facendo attenzione quando la punta sta per uscire dal pezzo.
- Se la punta si incastra, sportare semplicemente l'interruttore di inversione sulla posizione opposta. Fare però attenzione al rinculo dell'utensile se non viene tenuto saldamente.
- Fissare sempre il pezzo con una morsa od altro mezzo appropriato.
- Evitare di forare materiali che si pensa che contengano chiodi nascosti od altri materiali che potrebbero causare l'incastro o la rottura della punta.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:
- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento di ispezione e manutenzione.

Per la sicurezza, l'affidabilità e le riparazioni del prodotto, l'ispezione o la riparazione delle spazzole deve essere eseguita da un Centro Assistenza Makita autorizzato con ricambi Makita originali.

ACCESSORI

ATTENZIONE:
- Per l'utensile specificato in questo manuale, si consigliano questi accessori o ricambi. L'utilizzo di altri accessori o ricambi può costituire un pericolo. Usare soltanto gli accessori o ricambi specificati per il loro utilizzo.

Per maggiori dettagli e l'assistenza, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.
- Punte trapano
- Chiave portapunta (per DA3010/DA3010F)

Verklaring van algemene gegevens

1 Lampje
2 Snelheidsregelschroef
3 Aan/uit schakelaar
4 Hoger
5 Lager
6 Omkeerschakelaar
7 Boorkopsleutel
8 Bus
9 Ring
10 Grijpgedeelte
11 Zijhandgreep (handvat)

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	**DA3010/DA3010F DA3011/DA3011F**
Capaciteiten	
Staal	10 mm
Hout	25 mm
Toerental onbelast (tpm)	0 — 2 400
Totale lengte	270 mm
Netto gewicht	1,4 kg
Veiligheidsklasse	⧈ /II

- In verband met ons programma van ononderbroken research en ontwikkeling, kunnen de bovenstaande technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Doeleinden van gebruik
Dit gereedschap is bedoeld voor het boren in hout, metaal en kunststof.

Stroomvoorziening
Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopkontakt worden aangesloten.

Veiligheidswenken
Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg de veiligheidsvoorschriften voor boren ALTIJD strict op en laat u NIET misleiden door gemak of vertrouwdheid met het product (verworven na langdurig gebruik). Als u dit elektrisch gereedschap op een onveilige of onjuiste manier gebruikt, bestaat er gevaar voor ernstige persoonlijke verwonding.

1. **Gebruik de hulphandgrepen die bij het gereedschap werden geleverd.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
2. **Houd het gereedschap bij de geïsoleerde handgrepen vast wanneer u boort op plaatsen waar de boor met verborgen elektrische bedrading of met het netsnoer van het gereedschap in contact kan komen.**
   Door contact met een onder spanning staande draad zullen de metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
3. **Zorg ervoor dat u altijd stevige steun voor de voeten hebt. Controleer of er zich niemand beneden u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.**
4. **Houd het gereedschap stevig vast.**
5. **Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.**
6. **Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met beide handen vasthoudt.**
7. **Raak de boor of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik. Deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.**
8. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

WAARSCHUWING:
VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

LET OP:
- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd vooraleer u begint met afstelling of onderhoud van het gereedschap.

Werking van de schakelaar (Fig. 1)

LET OP:
- Alvorens het netsnoer op een stopcontact aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de aan/uit schakelaar behoorlijk werkt en naar de “UIT” positie terugkeert wanneer u hem loslaat.

Om het gereedschap te starten, drukt u de aan/uit schakelaar gewoon in. De draaisnelheid verhoogt naarmate u de schakelaar harder indrukt. Laat de schakelaar los om het gereedschap te stoppen.
Een snelheidsregelschroef is voorzien zodat de maximale draaisnelheid (variabel) kan worden beperkt. Draai deze schroef naar rechts om de draaisnelheid te verhogen, of naar links om deze te verlagen.

Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 2)

LET OP:
- Controleer altijd de draairichting alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Verander de stand van de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Indien u de draairichting verandert terwijl de boor nog draait, kan het gereedschap beschadigd raken.

Dit gereedschap heeft een omkeerschakelaar voor het veranderen van de draairichting. Druk de omkeerschakelaar naar de F⇩ positie (A zijde) voor rechtse draairichting, of naar de ⇧R positie (B zijde) voor linkse draairichting.

Gebruik van het lampje (Fig. 1)

Alleen voor DA3010F, DA3011F

LET OP:
• Kijk niet direct in het licht van het lampje.

Het lampje gaat aan wanneer het gereedschap wordt gestart. Het lampje verlicht de punt van de boor. Stop het gereedschap om het lampje uit te doen.

OPMERKING:
• Gebruik een droge doek om vuil op de lens van de lamp eraf te vegen. Pas op dat u geen krassen maakt op de lens, omdat de verlichtingssterkte daardoor kan verminderen.

INEENZETTEN

LET OP:
• Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

Installeren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 3)

LET OP:
• Controleer altijd of de zijhandgreep goed vastgezet is vooraleer met het werk te beginnen.

Schroef de zijhandgreep stevig vast op het gereedschap. U kunt de zijhandgreep op een van beide zijden van het gereedschap installeren. Kies de zijde die gemakkelijkst is voor uw werk.

Aanbrengen of verwijderen van de boor

Voor DA3010, DA3010F (Fig. 4)
Om de boor te installeren, steekt u hem zo ver mogelijk in de boorkop. Draai de boorkop met de hand vast. Steek de boorkopsleutel in een van de drie gaten en draai vast naar rechts. Zorg dat u alle drie de boorkopgaten gelijkmatig vastzet.
Om de boor te verwijderen, draait u met de boorkopsleutel een van de gaten naar links los. Draai daarna de boorkop met de hand los.

Voor DA3011, DA3011F (Fig. 5)
Houd de ring vast en draai de bus naar links om de klauwen van de boorkop te openen. Steek de boor zo ver mogelijk in de boorkop. Houd daarna de ring weer stevig vast en draai de bus naar rechts om de boorkop vast te zetten.
Om de boor te verwijderen, houdt u de ring vast en draait u de bus naar links.

BEDIENING

Het gereedschap vasthouden (Fig. 6)
Houd het gereedschap tijdens het gebruik stevig vast met de ene hand op het grijpgedeelte van het gereedschap en de andere hand op de zijhandgreep.

Boren

Boren in hout
Bij boren in hout krijgt u de beste resultaten met houtboren die voorzien zijn van een geleideschroef. Het boren gaat dan gemakkelijker aangezien de geleideschroef de boor in het hout trekt.

Boren in metaal
Om te voorkomen dat de boor slipt wanneer u een gat begint te boren, moet u van te voren met een drevel en hamer een deukje in het metaal slaan op de plaats waar u wilt boren. Plaats vervolgens de boorpunt in het deukje en begin te boren.
Gebruik altijd boorolie wanneer u in metaal boort. De enige uitzonderingen zijn ijzer en koper die droog geboord dienen te worden.

LET OP:
• Door overmatige druk op het gereedschap uit te oefenen verloopt het boren niet sneller. Integendeel, teveel druk op het gereedschap zal alleen maar de boorpunt beschadigen, de prestaties van het gereedschap verminderen en de gebruiksduur ervan verkorten.
• Wanneer de boor uit het boorgat te voorschijn komt, wordt een enorme kracht uitgeoefend op de boor en het gereedschap. Houd daarom het gereedschap stevig vast en wees op uw hoede wanneer de boor door het werkstuk begint te dringen.
• Wanneer de boor klemraakt, keert u met de omkeerschakelaar de draairichting om, om de boor uit het gat te krijgen. Pas echter op en houd het gereedschap stevig vast, aangezien het anders uit het gat weg kan schieten.
• Zet kleine werkstukken altijd vast in een klemschroef of iets dergelijks.
• Vermijd het boren in materiaal dat mogelijk spijkers of andere obstakels bevat waardoor de boor zou kunnen vastlopen of breken.

ONDERHOUD

LET OP:
• Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd vooraleer u met inspectie of onderhoud van het gereedschap begint.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita servicecentrum of fabriekscentrum, en altijd met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

ACCESSOIRES

LET OP:
• Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.
• Boren
• Boorkopsleutel (Voor DA3010/DA3010F)

Explicación de los dibujos

1 Lámpara
2 Tornillo de control de la velocidad
3 Palanca de interruptor
4 Mayor velocidad
5 Menor velocidad
6 Palanca del interruptor inversor
7 Llave de mandril
8 Manguito
9 Anillo
10 Parte de asimiento
11 Empuñadura lateral (mango auxiliar)

ESPECIFICACIONES

Modelo	**DA3010/DA3010F** **DA3011/DA3011F**
Capacidades	
Acero	10 mm
Madera	25 mm
Velocidad en vacío (min^{-1})	0 — 2.400
Longitud total	270 mm
Peso neto	1,4 kg
Clase de seguridad	⧈ /II

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí ofrecidas quedan sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden diferir de país a país.

Uso previsto
Esta herramienta ha sido prevista para taladrar en madera, metal y plástico.

Alimentación
La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad
Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el taladro. Si utiliza esta herramienta eléctrica de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. **Utilice los mangos auxiliares suministrados con la herramienta.** Una pérdida del control puede ocasionar heridas personales.
2. **Cuando realice tareas en las que las herramientas de corte puedan entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable, sujete la herramienta por las superficies de asimiento aisladas.**
   El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta y podrá electrocutar al operario.
3. **Asegúrese siempre de que el piso bajo sus pies sea firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares elevados.**
4. **Sujete la herramienta firmemente.**
5. **Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.**
6. **No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.**
7. **No toque la broca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y quemarle la piel.**
8. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:
El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de ajustar o comprobar cualquier función de la herramienta.

Accionamiento del interruptor (Fig. 1)

PRECAUCIÓN:
- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre que la palanca de interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición “OFF” cuando la suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete la palanca de interruptor. La velocidad de la herramienta aumenta incrementando la presión sobre la palanca de interruptor. Suelte la palanca de interruptor para pararla.
Se ha provisto un tornillo de control de velocidad para limitar la velocidad máxima (variable) de la herramienta. Gire el tornillo de control de velocidad hacia la derecha para mayor velocidad, y hacia la izquierda para menor velocidad.

Accionamiento del interruptor inversor (Fig. 2)

PRECAUCIÓN:
- Compruebe siempre la dirección de rotación antes de la operación.
- Utilice el interruptor inversor solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de rotación antes de que la herramienta se haya parado, podrá dañar la herramienta.

Esta herramienta tiene un interruptor inversor para cambiar la dirección de rotación. Mueva la palanca del interruptor inversor a la posición F⇩ (lado A) para rotación hacia a la derecha, o a la posición ⇧R (lado B) para rotación hacia a la izquierda.

Encendido de las lámparas (Fig. 1)

Para DA3010F, DA3011F solamente

PRECAUCIÓN:
- No mire a la luz ni vea la fuente de luz directamente.

Para encender la lámpara, ponga en marcha la herramienta. Entonces, la lámpara alumbrará la punta de la broca. Para apagarla, pare la herramienta.

NOTA:
- Utilice un paño seco para quitar la suciedad de la lente de la lámpara. Tenga cuidado de no rayar la lente de la lámpara, porque la iluminación podría disminuir.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.

Instalación de la empuñadura lateral (mango) (Fig. 3)

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la empuñadura lateral esté instalada firmemente antes de la operación.

Rosque firmemente la empuñadura lateral en la herramienta. La empuñadura lateral puede instalarse en ambos lados de la herramienta. Instálela en el que le resulte más conveniente.

Instalación o desmontaje de la broca

Para DA3010, DA3010F (Fig. 4)

Para instalar la broca, introdúzcala a tope en el portabrocas. Apriete el portabrocas a mano. Ponga la llave de mandril en cada uno de los tres agujeros y apriete hacia la derecha. Asegúrese de apretar los tres agujeros del portabrocas uniformemente.
Para desmontar la broca, gire la llave de mandril hacia la izquierda en uno de los agujeros solamente, después afloje el portabrocas a mano.

Para DA3011, DA3011F (Fig. 5)

Sujete el añillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las mordazas del mandril. Introduzca la broca en el mandril a tope. Sujete firmemente el anillo y gire el manguito hacia la derecha para apretar el mandril.
Para desmontar la broca, sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda.

OPERACIÓN

Sujeción de la herramienta (Fig. 6)

Sujete la herramienta firmemente con una mano en la parte de asimiento de la herramienta y con la otra mano en la empuñadura lateral cuando trabaje con la herramienta.

Operación de taladrado

Taladrado en madera

Cuando taladre en madera, los mejores resultados los obtendrá con brocas para madera equipadas con un tornillo guía. El tornillo guía facilita el taladrado tirando de la broca hacia el interior de la pieza de trabajo.

Taladrado en metal

Para evitar que la broca resbale al empezar a hacer el agujero, haga una mella con un punzón y un martillo en el punto a taladrar. Coloque la punta de la broca en la mella y comience a taladrar.
Emplee un lubricante para operaciones de corte cuando taladre metales. Las excepciones son hierro y latón que deberán ser taladrados en seco.

PRECAUCIÓN:
- Con ejercer una presión excesiva sobre la herramienta no conseguirá taladrar más rápido. De hecho, esa presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la herramienta y acortar su vida útil.
- En el momento de comenzar a agujerear se ejerce una fuerza tremenda sobre la herramienta/broca. Sujete la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca comience a penetrar en la pieza de trabajo.
- Una broca bloqueada podrá extraerse simplemente poniendo el interruptor inversor en giro en inversión para desbloquearla. Sin embargo, la herramienta tirará con violencia fácilmente a menos que la sujete firmemente.
- Sujete siempre las piezas de trabajo pequeñas en un tornillo de banco o herramienta de sujeción similar.
- Evite taladrar en materiales que sospeche puedan tener clavos ocultos u otras cosas que puedan hacer que la broca se tuerza o rompa.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y sustitución de la escobilla de carbón, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros o Servicios de fábrica Autorizados por Makita, empleando siempre piezas de repuesto de Makita.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con la herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte al centro de servicio Makita local.

- Brocas
- Llave de mandril (Para DA3010/DA3010F)

Explicação geral

1	Indicador luminoso	4	Superior	8	Manga
2	Parafuso de controlo de velocidade	5	Inferior	9	Anel
3	Gatillho do interruptor	6	Patilha de inversão do gatilho	10	Parte para agarrar
		7	Chave de bucha	11	Punho lateral (pega)

CARACTERÍSTICAS

Modelos	**DA3010/DA3010F** **DA3011/DA3011F**
Capacidades	
Aço	10 mm
Madeira	25 mm
Velocidade sem carga (min^{-1})	0 — 2.400
Comprimento total	270 mm
Peso líquido	1,4 kg
Classe de segurança	⧈ /II

- Devido ao nosso programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, as características indicadas neste documento estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
- Nota: As características podem diferir de país para país.

Utilização a que se destina
Esta ferramenta destina-se a fazer furos em madeira, metal e plástico.

Alimentação
A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança
Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECIFICAS

NÃO deixe que conforto ou familiaridade com o produto (ganho com o uso repetido) substitua uma aderência estricta às regras de segurança de perfuração. Se utilizar esta ferramenta eléctrica de modo inseguro ou incorrectamente, pode sofrer danos pessoais graves.

1. **Use as pegas auxiliares fornecidas com a ferramenta.** A perda de controlo pode causar danos pessoais.
2. **Agarre na ferramenta pelas superfícies isoladas quando executar uma operação em que as ferramentas de corte possam entrar em contacto com fios escondidos ou com o próprio cabo eléctrico.**
   O contacto com um fio "com corrente" faz com que as partes metálicas da ferramenta fiquem com "corrente" e provoquem um choque eléctrico no operador.
3. **Certifique-se sempre de que está bem apoiado nos pés.**
   Se estiver a utilizar a ferramenta num local alto, verifique se não está ninguém por baixo.
4. **Agarre na ferramenta com firmeza.**
5. **Afaste as mãos das peças rotativas.**
6. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Utilize a ferramenta só quando a estiver a agarrar.**
7. **Não toque na ponta da broca ou na peça em que está a trabalhar imediatamente após a operação, pois podem ficar muito quentes e queimá-lo.**
8. **Alguns materiais contêm quimicos que podem ser toxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

AVISO:
MÁ INTERPRETAÇÃO ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de ajustar ou verificar as funções da ferramenta.

Acção do interruptor (Fig. 1)

PRECAUÇÃO:
- Antes de ligar a ferramenta, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e se volta à posição "OFF" quando o largar.

Para pôr a ferramenta a funcionar basta apertar o gatilho do interruptor. A velocidade da ferramenta aumenta à medida que aumentar a pressão no gatilho. Solte o gatilho do interruptor para parar.
A ferramenta tem um parafuso de controlo da velocidade, que permite limitar a velocidade máxima da ferramenta (variável). Rode o parafuso de controlo da velocidade no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a diminuir.

Inverter a acção interruptor (Fig. 2)

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre a direcção de rotação antes de utilizar a ferramenta.
- Não utilize o interruptor de inversão antes da ferramenta estar completamente parada. Se alterar a direcção de rotação antes da ferramenta estar parada, pode danificar a ferramenta.

Esta ferramenta está equipada com um interruptor de inversão que permite para alterar a direcção de rotação. Mova o interruptor de inversão para a posição F⇩ (lado A) para rotação no sentido dos ponteiros do relógio ou para a posição ⇧R (lado B) para fazer a rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Acender as luzes (Fig. 1)

Só para DA3010F, DA3011F

PRECAUÇÃO:
- Não olhe para a luz ou para a fonte de luz directamente.

Para ligar a luz, ligue a ferramenta. Depois, a luz acende na ponta da broca. Para a desligar, pare a ferramenta.

NOTA:
- Limpe a sujidade da lente da luz com um pano seco. Tenha cuidado para não riscar a lente, pois se o fizer a iluminação diminui.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de executar qualquer operação na ferramenta.

Instalar a pega lateral (pega) (Fig. 3)

PRECAUÇÃO:
- Antes de utilizar a ferramenta, verifique sempre se fixou bem a pega.

Aparafuse a pega lateral à ferramenta. Sempre que conveniente pode instalar a pega lateral no outro lado da ferramenta.

Instalar ou retirar a ponta a broca

Para os modelos DA3010, DA3010F (Fig. 4)
Para instalar a broca, introduza-a na bucha até onde puder. Aperte a bucha à mão. Coloque a chave de bucha em cada um dos três orifícios e aperte no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique se apertou uniformemente os três orifícios da bucha.
Para retirar a broca, rode a chave da bucha no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em cada um dos orifícios e desaperte a bucha à mão.

Para os modelos DA3011, DA3011F (Fig. 5)
Agarre no anel e rode a manga no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir as garras da bucha. Introduza a broca na bucha até onde puder. Agarre no anel com firmeza e rode a manga, no sentido dos ponteiros do relógio para apertar a bucha.
Para retirar a bucha, agarre no anel e rode a manga no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

OPERAÇÃO

Agarrar na ferramenta (Fig. 6)

Quando utilizar a ferramenta, agarre-a firmemente colocando uma mão na parte agarrar para o efeito e com a outra mão no punho lateral.

Furar

Fazer furos em madeira
Quando fizer furos em madeira, obtém melhores resultados se utilizar brocas para madeira com um parafuso guia. O parafuso guia torna mais fácil furar pois empurra a broca para dentro da peça.

Fazer furos em metal
Para evitar que a broca escorregue quando começar a fazer o furo, faça um entalhe com um punção de bico e um martelo no ponto que quer furar. Coloque a ponta da broca no entalhe e comece a furar.
Quando fizer furos em metal utilize um lubrificante de corte. As excepções são o ferro e o latão que devem ser furados a seco.

PRECAUÇÃO:
- Se fizer força demais sobre a ferramenta não aumenta a velocidade de perfuração. De facto se fizer demasiada pressão só serve para danificar a ponta da broca, diminuir o rendimento da ferramenta e reduzir a vida útil da ferramenta.
- A força de torção exercida sobre a ferramenta/broca na altura que se abre o furo é muito grande. Agarre na ferramenta com firmeza e tenha cuidado quando a broca começar a entrar na peça que está a trabalhar.
- Pode retirar uma broca encravada colocando o interruptor de inversão na direcção de rotação inversa, para recuar. No entanto, se não a agarrar com firmeza, a ferramenta pode recuar abruptamente.
- Prenda sempre as peças pequenas num torno ou dispositivo de fixação semelhante.
- Evite furar materiais que suspeite terem garras escondidas ou outras coisas pois pode dobrar ou partir a broca.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de fazer uma inspecção ou a manutenção.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspecção e substituição da escova de carvão, qualquer outra operação de manutenção ou ajuste, deve ser efectuada pelos serviços de assistência técnica ou o departamento de assistência da fábrica da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:
Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se diestinam.

No caso de necessitar ayuda para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte ao departamento de assistência local da Makita.
- Brocas
- Chave de bucha (Para DA3010/DA3010F)

Illustrationsoversigt

1 Lampe
2 Hastighedskontrolskrue
3 Afbryder
4 Hurtigere
5 Langsommere
6 Omløbsretningsvælger
7 Patronnøgle
8 Muffe
9 Ring
10 Gribeflade
11 Sidegreb (håndtag)

SPECIFIKATIONER

Model	**DA3010/DA3010F**
	DA3011/DA3011F
Kapacitet	
Stål	10 mm
Træ	25 mm
Ubelastet hastighed (min^{-1})	0 — 2 400
Længde	270 mm
Vægt	1,4 kg
Sikkerhedsklasse	⧈ /II

- Som følge af vort løbende udviklingsprogram forbeholdes ret til ændring af specifikationer uden varsel.
- Bemærk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Tilsigtet anvendelse
Denne maskine er beregnet til boring i træ, metal og plastmaterialer.

Netsspænding
Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

Sikkerhedsforskrifter
For Deres egen sikkerheds skyld bør De sætte Dem ind i sikkerhedsforskrifterne.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

LAD IKKE tilvænning eller kendskab til denne maskine (opnået gennem gentaget brug) forhindre at sikkerhedsreglerne for boring overholdes. Hvis denne maskine anvendes uden hensyn til sikkerheden og på en forkert måde, kan resultatet blive alvorlig personskade.

1. **Anvend de hjælpehåndtag, som følger med maskinen.** Personskade kan blive resultatet, hvis De mister herredømmet over maskinen.
2. **Hold kun ved maskinen på de isolerede greb og overflader, når De udfører arbejde, hvor det skærende værktøj kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller maskinens egen netledning.**
   Kontakt med en strømførende ledning vil gøre uafdækkede metaldele på maskinen strømførende og give operatøren stød.
3. **Sørg altid for sikkert fodfæste. Kontrollér, at der ikke opholder sig personer under arbejdsstedet, når der arbejdes i højder.**
4. **Hold godt fast på maskinen.**
5. **Hold hænderne væk fra bevægelige dele.**
6. **Lad aldrig maskinen kører uden opsyn. Anvend kun maskinen, mens den holdes i hånden.**
7. **Rør ikke ved boret eller emnet umiddelbart efter anvendelse. De kan være meget varme og forårsage forbrænding ved berøring.**
8. **En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg fabrikantens sikkerhedsforskrifter.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ADVARSEL:
MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

FUNKTIONSBESKRIVELSER

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før De justerer eller kontrollerer funktioner på denne maskine.

Afbryderbetjening (Fig. 1)

FORSIGTIG:
- Før netledningen sættes i en stikkontakt, skal det altid kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt og vender tilbage til "OFF" positionen, når den slippes.

Maskinen startes ved at man ganske enkelt trykker afbryderen ind. Maskinens hastighed øges ved at man øger trykket på afbryderen. Slip afbryderen for at standse.
Maskinen er forsynet med en hastighedskontrolskrue, så man kan indstille en grænse (variabel) for maksimal maskinhastighed. Drej hastighedskontrolskruen med uret for højere hastighed og mod uret for lavere hastighed.

Omløbsretningsvælger (Fig. 2)

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid omløbsretningen før brug.
- Brug kun omløbsretnings, når maskinen er helt standset. Hvis omløbsretningen ændres, før maskinen er helt standset, kan det beskadige maskinen.

Denne maskine er forsynet med en omløbsretningsvælger til at ændre omløbsretningen. Flyt omløbsretningsvælgeren til F⇩ positionen (A side) for rotation med uret, eller til ⇧R positionen (B side) for rotation mod uret.

Tænd af belysningslamperne (Fig. 1)

Kun for DA3010F, DA3011F

FORSIGTIG:
- Se ikke direkte på lyset eller lyskilden.

Lampen tændes, når man starter maskinen. Lamperne belyser nu spidsen af boret. Stop maskinen for at slukke.

BEMÆRK:
- Anvend en tør klud til at tørre smuds af lampens linse. Undgå at ridse lampens linse, da det vil gøre belysningen svagere.

SAMLING

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før De udfører nogen former for arbejde på maskinen.

Montering af sidegreb (hjælpegreb) (Fig. 3)

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid, at sidegrebet er installeret forsvarligt, inden maskinen anvendes.

Skru sidegrebet sikkert på maskinen. Sidegrebet kan installeres på begge sider af maskinen, alt efter, hvad der er mest bekvemt.

Montering og afmontering af bor

For DA3010, DA3010F (Fig. 4)
Sæt boret helt ind i borepatronen. Stram borepatronen til med hånden. Anbring på skift borepatronnøglen i hvert af de tre huller og stram til i urets retning. Sørg for at stramme alle tre patronhuller jævnt til.
Afmontér boret ved at dreje borepatronnøglen mod uret i et af hullerne, og løsn derefter borepatronen med hånden.

For DA3011, DA3011F (Fig. 5)
Hold på ringen og drej muffen mod uret for at åbne patronens kæber. Sæt boret helt ind i borepatronen. Hold ringen fast, og drej muffen med uret for at stramme patronen til.
Afmontér boret ved at holde ringen fast og dreje muffen mod uret.

ANVENDELSE

Håndtering af maskinen (Fig. 6)

Hold godt fast på maskinen med den ene hånd på maskinens gribeflade, og den anden hånd på sidegrebet, når maskinen anvendes.

Boring

Boring i træ
Når der bores i træ, opnås det bedste resultat ved anvendelse af træbor med gevindspids. Gevindspidsen trækker naturligt boret ind i træet, hvilket gør boring lettere.

Boring i metal
For at forhindre at boret skrider ud, når der startes på et nyt hul, bør De først lave en fordybning med en kørne og en hammer på det sted, hvor der skal bores. Placér spidsen af boret i fordybningen og start dernæst boringen.
Anvend en skærevæske ved boring i metal. Undtagelserne er jern og messing, der skal bores tørre.

FORSIGTIG:
- Overdrevent tryk på maskinen vil ikke gøre boringen hurtigere. Faktisk vil overdrevent tryk kun medvirke til at beskadige spidsen på boret, nedsætte maskinens ydelse, og forkorte maskinens levetid.
- Maskinen/boret udsættes for en stor kraftpåvirkning, når boret bryder igennem. Hold godt fast på maskinen og udvis forsigtighed, når boret begynder at bryde gennem emnet.
- Et bor, der har sat sig fast, kan nemt fjernes ved at sætte omdrejningsvælgeren til omdrejning mod uret for at bakke ud. Maskinen kan dog bakke ukontrollabelt ud, hvis man ikke holder godt fast på den.
- Små emner skal altid spændes forsvarligt fast i en skruestik eller lignende fastgøringsanordning.
- Undlad at bore i materiale, som De har mistanke om kan indeholde skjulte søm eller andre ting, der kan få boret til at binde eller gå i stykker.

VEDLIGHOLDELSE

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, inden De udfører inspektion eller vedligeholdelse.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, inspektion og udskiftning af kul, samt anden vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service-center eller værksted med anvendelse af originale Makita udskiftningsdele.

TILBEHØR

FORSIGTIG:
- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.

Hvis De behøver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.
- Bor
- Patronnøgle (til DA3010/DA3010F)

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Λάμπα
2 Βίδα ελέγχου ταχύτητας
3 Κουμπί διακόπτης
4 Υψηλότερα
5 Χαμηλότερα
6 Κουμπί διακόπτη αντιστροφής
7 Σταυρόκλειδο
8 Μανίκι
9 Δακτύλιος
10 Μέρος πιασίματος
11 Πλάγια λαβή (λαβή)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	**DA3010/DA3010F DA3011/DA3011F**
Ικανότητες	
Ατσάλι	10 mm
Ξύλο	25 mm
Ταχύτητα χωρίς φορτίο(λεπ.$^{-1}$)	0 — 2.400
Ολικό μήκος	270 mm
Βάρος καθαρό	1,4 kg
Κατηγορία ασφάλειας	⧈ /II

- Λόγω του συνεχιζομένου προγράμματός μας έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς ειδοποίηση.
- Σημείωση: Οι προδιαγραφές μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Προοριζόμενη χρήση
Αυτό το εργαλείο προορίζεται για τρυπάνισμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Ρευματοδότηση
Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας
Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξετε στις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ επιτρέπετε στην βολικότητα η εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του τρυπανιού. Εάν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο χωρίς ασφάλεια ή με εσφαλμένο τρόπο, μπορεί να υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. **Χρησιμοποιείστε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
2. **Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασία όπου τα κοπτικά εργαλεία μπορεί να έρθουν σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή και με το δικό τους κορδόνι.**
   Επαφή με ένα ηλεκτροφόρο σύρμα θα κάνει τα μεταλλικά μέρη του εργαλείου ηλεκτροφόρα και θα προκληθεί ηλεκτροπληξία στον χρήστη.
3. **Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι πατάτε σε σταθερή βάση. Βεβαιώνεστε ότι κανείς δεν είναι από κάτω όταν χρησιμοπείτε το εργαλείο σε υψηλές θέσεις.**
4. **Κρατάτε το εργαλείο σταθερά.**
5. **Κρατάτε τα χέρια σας μακρυά από τα περιστρεφόμενα μέρη.**
6. **Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Λειτουργείτε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στο χέρι.**
7. **Μν αγγίζετε την αιχμή του εργαλείου ή το αντικείμενο της εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία. Μπορεί να είναι πολύ καυτά και να σας προκαλέσουν εγ αύματα.**
8. **Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφάλειας του προμηθευτή των υλικών.**

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε την λειτουργία του εργαλείου.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 1)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πριν συνδέσετε στο ρεύμα το εργαλείο,πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι το κουμπί διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται. Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλά πιέστε το κουμπί διακόπτη.

Η ταχύτητα του εργαλείου αυξάνεται αυξάνοντας την πίεση στο κουμπί διακόπτη. Η ταχύτητα του μηχανήματος αυξάνεται αυξάνοντας τη πίεση στη κουμπί διακόπτης. Αφήστε τη σκανδάλη για να σταματήσει. Αφήστε το κουμπί διακόπτη για να σταματήσει.
Μιά βίδα ελέγχου ταχύτητας έχει προβλεφθεί έτσι ώστε η μέγιστη ταχύτητα του εργαλείου μπορεί να περιορισθεί (μεταβλητή). Γυρίστε τη βίδα ελέγχου ταχύτητας δεξιόστροφα για υψηλότερη ταχύτητα και αριστερόστροφα για χαμηλότερη ταχύτητα.

Κουμπί διακόπτη αντιστροφής (Εικ. 2)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε ελέγχετε την φορά περιστροφής πριν την λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο σταματήσει τελείως. Αλλαγή της φοράς περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει τελείως θα προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

Αυτό το εργαλείο έχει ένα διακόπτη αντιστροφής για αλλαγή της φοράς περιστροφής. Μετακινείστε το κουμπί διακόπτη αντιστροφής στη θέση F (Πλευρά A) για δεξιόστροφη περιστροφή ή στη θέση R (Πλευρά B) για αριστερόστροφη περιστροφή.

Αναμμα των λαμπών (Εικ. 1)

Μόνο για DA3010F, DA3011F

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Μη κυττάζετε το φώς ούτε την πηγή του φωτός απευθείας.

Για να ανάψει η λάμπα, ξεκινήστε το εργαλείο. Τότε, η λάμπα φωτίζει την κορυφή της αιχμής. Για να την σβήσετε, σταματήστε το εργαλείο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
- Χρησιμοποιείστε ένα στεγνό ύφασμα για να σφουγγίσετε τους ρύπους από τους φακούς της λάμπας. Προσέχετε να μη γρατσουνίσετε τους φακούς της λάμπας, γιατί θα μειωθεί η φωτεινότητα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (λαβή) (Εικ. 3)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι η πλάγια λαβή είναι τοποθετημένη με ασφάλεια πριν τη λειτουργία.

Βιδώστε την πλάγια λαβή στο εργαλείο με ασφάλεια. Η πλάγια λαβή μπορεί να τοποθετηθεί και στις δύο πλευρές του εργαλείου, όπου είναι βολικότερα.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της αιχμής του τρυπανιού

Για DA3010, DA3010F (Εικ. 4)

Για να τοποθετήσετε την αιχμή, βάλτε τη στην κεφαλή όσο βαθειά μπορεί να πάει. Σφίχτε την κεφαλή με το χέρι. Βάλτε το σταυρόκλειδο σε κάθε μιά από τις τρεις τρύπες και σφίχτε δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίγγετε και τις τρείς τρύπες καλής ισοδύναμα.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, γυρίστε το σταυρόκλειδο αριστερόστροφα μόνο σε μιά τρύπα, μετά χαλαρώστε την κεφαλή με το χέρι.

Για DA3011, DA3011F (Εικ. 5)

Κρατήστε τον δακτύλιο και γυρίστε το μανίκι αριστερόστροφα για να ανοίξετε τις σιαγώνες της κεφαλής. Βάλτε την αιχμή στην κεφαλή όσο βαθειά μπορεί να πάει. Κρατείστε τον δακτύλιο σταθερά και γυρίστε το μανίκι δεξιόστροφα για να σφίξετε την κεφαλή.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, κρατείστε τον δακτύλιο και γυρίστε το μανίκι αριστερόστροφα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Κράτημα του εργαλείου (Εικ. 6)

Οταν λειτουργείτε το εργαλείο, κρατάτε το σταθερά με το ένα χέρι στο μέρος πιασίματος του εργαλείου και το άλλο χέρι στην πλάγια λαβή.

Λειτουργία τρυπανίσματος

Τρυπάνισμα σε ξύλο

Οταν τρυπανίζετε σε ξύλο, τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με ξυλοτρύπανα εφωδιασμένα με μιά βίδα οδηγό. Η βίδα οδηγός κάνει το τρυπάνισμα ευκολότερο τραβώντας την αιχμή μέσα στο αντικείμενο εργασίας.

Τρυπάνισμα σε μέταλλο

Για να αποφευχθεί το γλύστριμα της αιχμής όταν αρχίζετε μιά τρύπα, κάνετε ένα βαθούλωμα με ένα καλέμι και σφυρί στο σημείο τρυπανίσματος. Βάλτε το άκρο της αιχμής στο βαθούλωμα και αρχίστε το τρυπάνισμα.

Χρησιμοποιείτε ένα λιπαντικό κοπής όταν τρυπανίζετε σε μέταλλα. Οι εξαιρέσεις είναι ο σίδηρος και ο ορείχαλκος που πρέπει να τρυπανίζονται στεγνά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πιέζοντας υπερβολικά το εργαλείο δεν θα επιταχύνει το τρυπάνισμα. Στην πραγματικότητα, η υπερβολική πίεση θα προκαλέσει μόνο ζημιά στο άκρο της αιχμής σας, θα μειώσει την απόδοση του εργαλείου και θα συντομεύσει την ωφέλιμη ζωή του εργαλείου.
- Κατά την στιγμή διαπέρασης της τρύπας δημιουργείται μια πανίσχυρη στροφική δύναμη που εξασκείται στο εργαλείο/αιχμή. Κρατάτε το εργαλεί σταθερά και προσέχετε όταν η αιχμή αρχίζει να διαπερνά το αντικείμενο εργασίας.
- Μιά κολλημένη αιχμή μπορεί να βγεί απλά βάζοντας το διακόπτη αντιστροφής σε αντίστροφη περιστροφή ώστε να οπισθοδρομήσει. Ομως, το εργαλείο μπορεί να οπισθοδρομήσει ξαφνικά αν δεν το κρατάτε σταθερά.
- Πάντοτε σταθεροποιείτε μικρά αντικείμενα εργασίας σε μιά μέγγενη ή παρόμοια συσκευή σταθεροποίησης.
- Αποφεύγετε το τρυπάνισμα σε υλικά που υποπτεύεστε ότι περιέχουν κρυμμένα καρφιά ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν εμπλοκή ή σπάσιμο της αιχμής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν επιχειρήσετε να κάνετε έλεγχο ή συντήρηση του εργαλείου.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προιόντος, επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση, πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εργοστασίου ή Κέντρα Εξουσιοδοτημένα από την Μάκιτα, πάντοτε με την χρησιμοποίηση ανταλλακτικών Μάκιτα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο σας της Μάκιτα που καθορίζεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο τραυματισμού ατόμων. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για το σκοπό που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε κάποια βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες που αφορούν στα εξαρτήματα αυτά, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Αιχμές τρυπανιού
- Σταυρόκλειδο (Για DA3010/DA3010F)

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Model; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 2004/108/EC and 98/37/EC.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Modèle ; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 2004/108/EG et 98/37/EG.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Modell; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 2004/108/EG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Modello; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 2004/108/CE e 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Model; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 2004/108/EC en 98/37/EC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Modelo; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 2004/108/CE y 98/37/CE.

Tomayasu Kato **CE 2007**

Director Amministratore
Directeur Directeur
Direktor Director

Responsible manufacturer: Produttore responsabile:
Fabricant responsable : Verantwoordelijke fabrikant:
Verantwortlicher Hersteller: Fabricante responsable:

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorized Representative in Europe: Rappresentante autorizzato per l'Europa:
Représentant agréé en Europe : Erkende vertegenwoordiger in Europa:
Autorisierte Vertretung in Europa: Representante autorizado en Europa:

MAKITA International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Modelo; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F
Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 2004/108/CE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Model; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F
Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 2004/108/EC og 98/37/EC.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Μοντέλο; DA3010, DA3010F, DA3011, DA3011F
Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προιόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 2004/108/ΚΕ και 98/37/ΚΕ.

Tomoyasu Kato **CE 2007**

Director Διευθυντής
Direktør

Fabricante responsável: Υπεύθυνος κατασκευαστής:
Ansvarlig fabrikant:

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Representador Autorizado na Europa: Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη:
Autoriseret repræsentant i Europa:

MAKITA International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

ENGLISH

For European countries only

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745-2-1:

Sound pressure level (L_{pA}): 81 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A).

The noise level under working may exceed 85 dB (A).

Wear ear protection.

Vaibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745-2-1:

Work mode: Drilling into metal

Vibration emission ($a_{h,D}$): 2.5 m/s^2 or less

FRANÇAISE

Pour les pays d'Europe uniquement

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745-2-1 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 81 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A).

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

Porter des protecteurs anti-bruit.

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745-2-1 :

Mode de travail : Perçage du métal

Émission de vibrations ($a_{h,D}$) : 2,5 m/s^2 ou moins

DEUTSCH

Nur für europäische Länder

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745-2-1:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 81 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A).

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen.

Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745-2-1:

Arbeitsmodus: Bohren in Metall

Vibrationsemission ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 oder weniger

ITALIANO

Modello per l'Europa soltanto

Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745-2-1:

Livello pressione sonora (L_{pA}): 81 dB (A)

Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A).

Indossare i paraorecchi.

Vibrazione

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745-2-1:

Modelità operativa: Foratura nel metallo

Emissione di vibrazione ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 o meno

NEDERLANDS

Alleen voor Europese landen

Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745-2-1:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 81 dB (A)

Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A).

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

Draag oorbeschermers.

Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745-2-1:

Toepassing: Boren in metaal

Trillingsemissie ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 of lager

ESPAÑOL

Para países europeos solamente

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745-2-1:

Nivel de presión sonora (L_{pA}): 81 dB (A)

Error (K): 3 dB (A).

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 85 dB (A).

Póngase protectores en los oídos.

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745-2-1:

Modo tarea: Perforación en metal

Emisión de vibración ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 o menos

PORTUGUÊS

Só para países Europeus

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745-2-1:

Nível de pressão de som (L_{pA}): 81 dB (A)
Variabilidade (K): 3 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores para os ouvidos.

Vibração

Valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinada conforme EN60745-2-1:

Modo de funcionamento: Perfuração em metal
Emissão de vibração ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 ou inferior

DANSK

Kun for lande i Europa

Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745-2-1:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 81 dB (A)
Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 85 dB (A).

Bær høreværn.

Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745-2-1:

Arbejdsindstilling: Boring i metal
Vibrationsafgivelse ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 eller mindre

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

Θόρυβος

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745-2-1:

Επίπεδο πίεσης θορύβου (L_{pA}): 81 dB(A)
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A).

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να μπερβεί τα 85 dB (A).

Φοράτε ωτοασπίδες.

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745-2-1:

Λειτουργια: Τρυπάνισμα σε μέταλλο
Εκπομπή δόνησης ($a_{h,D}$): 2,5 m/s^2 ή λιγότερο

Makita Corporation
Anjo, Aichi Japan
884467B995